

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2010-2011

22 FÉVRIER 2011

Proposition de loi modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et le Code d'instruction criminelle, afin de conférer des droits à toute personne auditionnée et à toute personne privée de liberté dont le droit de consulter et d'être assistée par un avocat

AMENDEMENTS

N° 83 DE MME DEFRAIGNE ET CONSORTS

Remplacer le texte de la proposition par ce qui suit :

« Chapitre 1^{er} — Disposition générale

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Voir :

Documents du Sénat :

5-663 - 2010/2011 :

N° 1 : Proposition de loi de Mme Defraigne, M. Delpérée, Mmes Faes et Taelman, M. Torfs et Mme Turan.

N° 2 : Amendements.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2010-2011

22 FEBRUARI 2011

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en van het Wetboek van strafvordering, om aan elkeen die wordt verhoord en aan elkeen die van zijn vrijheid wordt beroofd rechten te verlenen, waaronder het recht om een advocaat te raadplegen en door hem te worden bijgestaan

AMENDEMENTEN

Nr. 83 VAN MEVROUW DEFRAIGNE C.S.

De tekst van het wetsvoorstel als volgt wijzigen :

« Hoofdstuk 1 — Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Zie :

Stukken van de Senaat :

5-663 - 2010/2011 :

Nr. 1 : Wetsvoorstel van mevrouw Defraigne, de heer Delpérée, de dames Faes en Taelman, de heer Torfs en mevrouw Turan.

Nr. 2 : Amendementen.

Chapitre 2 — Modification du Code d'instruction criminelle

Art. 2

À l'article 47bis du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 12 mars 1998, les modifications suivantes sont apportées :

1° La phrase liminaire et le point 1. sont remplacés par ce qui suit :

« § 1^{er}. Lors de l'audition de personnes, entendues en quelque qualité que ce soit, il y a lieu de respecter au moins les règles suivantes :

1. Au début de toute audition, la personne interrogée est informée succinctement des faits sur lesquels elle sera entendue et il lui est communiqué :

a) qu'elle peut demander que toutes les questions qui lui sont posées et les réponses qu'elle donne soient actées dans les termes utilisés;

b) qu'elle peut demander qu'il soit procédé à un acte d'information ou une audition déterminés;

c) que ses déclarations peuvent être utilisées comme preuve en justice;

d) qu'elle ne peut être contrainte de s'accuser elle-même.

Tous ces éléments sont consignés avec précision dans le procès-verbal d'audition. »;

2° L'article est complété par les paragraphes 2, 3, 4 et 5 rédigés comme suit :

« § 2. Sans préjudice du paragraphe 1^{er}, avant qu'il ne soit procédé à l'audition d'une personne sur des infractions qui peuvent lui être imputées, la personne à interroger est informée succinctement des faits sur lesquels elle sera entendue et il lui est communiqué :

1° qu'elle ne peut être contrainte de s'accuser elle-même;

2° qu'elle a le choix, après avoir décliné son identité, de faire une déclaration, de répondre aux questions qui lui sont posées ou de se taire;

3° qu'elle a le droit, avant la première audition, de se concerter confidentiellement avec un avocat de son choix ou avec un avocat qui lui est désigné, pour autant que les infractions qui peuvent lui être imputées soient susceptibles de donner lieu à la délivrance d'un mandat d'arrêt.

Si la personne à interroger dispose de ressources insuffisantes, les articles 508/13 à 508/18 du Code judiciaire relatifs au bénéfice de la gratuité complète

Hoofdstuk 2 — Wijziging van het Wetboek van strafvordering

Art. 2

In artikel 47bis van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd door de wet van 12 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° De inleidende zin en punt 1. worden vervangen als volgt :

« § 1. Bij het verhoren van personen, ongeacht in welke hoedanigheid zij worden verhoord, worden tenminste de volgende regels in acht genomen :

1. Ieder verhoor begint met de beknopte mededeling van de feiten waarover de ondervraagde persoon zal worden verhoord en de mededeling aan de ondervraagde persoon dat :

a) hij kan vragen dat alle vragen die hem worden gesteld en alle antwoorden die hij geeft, worden genoteerd in de gebruikte bewoordingen;

b) hij kan vragen dat een opsporingshandeling wordt verricht of een verhoor wordt afgenomen;

c) zijn verklaringen als bewijs in rechte kunnen worden gebruikt;

d) hij niet verplicht kan worden zichzelf te beschuldigen.

Al deze elementen worden nauwkeurig in het proces-verbaal van verhoor opgenomen. »;

2° Het artikel wordt aangevuld met de paragrafen 2, 3, 4 en 5, luidende :

« § 2. Onverminderd paragraaf 1, wordt, vooraleer wordt overgegaan tot het verhoor van een persoon aangaande misdrijven die hem ten laste kunnen worden gelegd, aan de te ondervragen persoon op beknopte wijze kennis gegeven van de feiten waarover hij zal worden verhoord en wordt hem meegedeeld dat :

1° hij niet verplicht kan worden zichzelf te beschuldigen;

2° hij de keuze heeft na bekendmaking van zijn identiteit om een verklaring af te leggen, te antwoorden op de hem gestelde vragen of te zwijgen;

3° hij het recht heeft om voor het eerste verhoor een vertrouwelijk overleg te hebben met een advocaat naar keuze of een hem toegewezen advocaat, in zoverre de misdrijven die hem ten laste kunnen worden gelegd aanleiding kunnen geven tot het verlenen van een bevel tot aanhouding.

Indien de te ondervragen persoon over onvoldoende inkomsten beschikt, zijn de artikelen 508/13 tot 508/18 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de toeken-

ou partielle de l'aide juridique de deuxième ligne sont intégralement applicables.

La personne à interroger peut toutefois renoncer volontairement et de manière réfléchie à ce droit. Elle doit procéder à la renonciation par écrit, dans un document daté et signé par elle.

Si la première audition a lieu sur convocation écrite, les droits énoncés à l'alinéa 1^{er}, 1^o, 2^o et 3^o, ainsi que la communication succincte des faits sur lesquels la personne à interroger sera entendue, peuvent déjà être notifiés dans cette convocation, laquelle est jointe en copie au procès-verbal d'audition. En pareil cas, la personne concernée est censée avoir consulté un avocat avant de se présenter à l'audition.

Si l'audition n'a pas lieu sur convocation ou si la convocation ne mentionne pas les éléments repris à l'alinéa 4, l'audition peut être reportée une seule fois à la demande de la personne à interroger afin de lui donner la possibilité de consulter un avocat

Tous ces éléments sont consignés avec précision dans un procès-verbal.

§ 3. Sans préjudice des paragraphes 1^{er} et 2, 1^o et 2^o, toute personne privée de sa liberté conformément aux articles 1^{er}, 2, 3, 15bis et 16 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive est informée qu'elle jouit des droits énoncés aux articles 2bis, 15bis et 16 de la même loi.

§ 4. Une déclaration écrite des droits prévus aux paragraphes 2 et 3 est remise à la personne visée aux paragraphes 2 et 3 avant la première audition.

La forme et le contenu de cette déclaration des droits sont fixés par le Roi.

§ 4bis. Si, au cours de l'audition d'une personne qui n'était pas considérée initialement comme un suspect, il s'avère que certains éléments laissent présumer que des faits peuvent lui être imputés, cette dernière doit être informée des droits dont elle jouit en vertu du § 2 et, le cas échéant du § 3, et la déclaration écrite visée au § 4 lui est remise.

§ 5. Les auditions effectuées en violation des dispositions des paragraphes 2 à 4bis ne peuvent être utilisées de manière exclusive, ni dans une mesure déterminante aux fins d'une condamnation de la personne interrogée.»

ning van de gedeeltelijke of volledige kosteloosheid van de juridische tweedelijnsbijstand onverminderd van toepassing.

De te ondervragen persoon kan evenwel van dit recht vrijwillig en weloverwogen afstand doen. Hij moet de afstand schriftelijk doen, in een door hem gedateerd en ondertekend document.

Indien dit eerste verhoor op schriftelijke uitnodiging geschiedt, kunnen de rechten vermeld in het eerste lid, 1^o, 2^o en 3^o, evenals de beknopte mededeling van de feiten waarover hij zal worden verhoord, reeds ter kennis gebracht worden in deze uitnodiging waarvan een kopie gevoegd wordt bij het proces-verbaal van verhoor. In dat geval wordt de betrokkene geacht een advocaat te hebben geraadpleegd alvorens zich aan te bieden voor het verhoor.

Indien het verhoor niet op uitnodiging geschiedt of indien bij de uitnodiging de elementen bepaald in het vierde lid niet zijn vermeld, kan het verhoor op verzoek van de te ondervragen persoon éénmalig worden uitgesteld, teneinde hem de gelegenheid te geven een advocaat te raadplegen.

Al deze elementen worden nauwkeurig opgenomen in een proces-verbaal.

§ 3. Onverminderd de paragrafen 1 en 2, 1^o en 2^o, wordt aan eenieder die van zijn vrijheid beroofd is overeenkomstig de artikelen 1, 2, 3, 15bis en 16 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis meegedeeld dat hij beschikt over de rechten opgesomd in de artikelen 2bis, 15bis en 16 van dezelfde wet.

§ 4. Aan de in paragrafen 2 en 3 bedoelde personen wordt voor het eerste verhoor een schriftelijke verklaring van de rechten bedoeld in de paragrafen 2 en 3 overhandigd.

De vorm en inhoud van deze verklaring van rechten worden door de Koning bepaald.

§ 4bis. Indien tijdens het verhoor van een persoon, die aanvankelijk niet als verdachte werd beschouwd, blijkt dat er elementen zijn die laten vermoeden dat hem feiten ten laste kunnen worden gelegd, dan moet hij ingelicht worden van de rechten die hij heeft ingevolge § 2 en in voorkomend geval § 3 en wordt hem de schriftelijke verklaring overhandigd, bedoeld in § 4.

§ 5. Verhoren die afgenomen zijn in strijd met de bepalingen van de paragrafen 2 tot 4bis, kunnen niet uitsluitend of in overheersende mate dienen voor een veroordeling van de ondervraagde persoon.»

Chapitre 3 — Modifications de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Art. 3

Dans la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, il est inséré un article 2bis rédigé comme suit :

« Art. 2bis. § 1^{er}. Quiconque est privé de sa liberté conformément aux articles 1^{er} ou 2, ou en exécution d'un mandat d'amener visé à l'article 3, a le droit, dès ce moment et préalablement au premier interrogatoire par les services de police ou, à défaut, par le procureur du Roi ou le juge d'instruction, de se concerter confidentiellement avec un avocat de son choix. S'il n'a pas choisi d'avocat ou si celui-ci est empêché, contact est pris avec la permanence organisée par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, et l'Orde van Vlaamse balies ou, à défaut, par le bâtonnier de l'Ordre ou son délégué.

Si la personne à interroger ne dispose pas de ressources suffisantes, les articles 508/13 à 508/18 du Code judiciaire relatifs au bénéfice de la gratuité complète ou partielle de l'aide juridique de deuxième ligne sont intégralement applicables.

Dès l'instant où contact est pris avec l'avocat choisi ou la permanence, la concertation confidentielle avec l'avocat doit avoir lieu dans les deux heures. À l'issue de la concertation confidentielle, d'une durée maximale de trente minutes, l'audition peut débiter.

Si la concertation confidentielle prévue n'a pas eu lieu dans les deux heures, une concertation confidentielle par téléphone a néanmoins encore lieu avec la permanence, après quoi l'audition peut commencer.

Ce n'est qu'après avoir eu un contact confidentiel par téléphone avec la permanence que la personne majeure concernée peut, après une privation de liberté, renoncer volontairement et de manière réfléchie au droit à une concertation confidentielle avec un avocat. La personne à interroger doit procéder à la renonciation par écrit dans un document daté et signé par elle. Les mineurs ne peuvent pas renoncer à ce droit.

Tous ces éléments sont consignés avec précision dans un procès-verbal.

§ 2. La personne concernée a le droit à être assistée de son avocat lors des auditions qui ont lieu dans le délai visé à l'article 1^{er}, 1^o, ou à l'article 2.

L'avocat peut assister à l'audition, laquelle peut cependant déjà avoir débuté conformément au paragraphe 1^{er}, alinéas 3 et 4.

Hoofdstuk 3 — Wijzigingen van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Art. 3

In de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis wordt een artikel 2bis ingevoegd, luidende als volgt :

« Art. 2bis. § 1. Eenieder die overeenkomstig artikel 1 of 2, of ter uitvoering van een bevel tot medebrenging bepaald in artikel 3 van zijn vrijheid is beroofd, heeft vanaf dat ogenblik en voorafgaandelijk aan het eerste verhoor door de politiediensten, of bij gebreke hieraan door de procureur des Konings of de onderzoeksrechter, het recht om een vertrouwelijk overleg te hebben met een advocaat naar keuze. Indien hij geen advocaat gekozen heeft of deze verhinderd is, wordt contact genomen met de permanentiedienst georganiseerd door de Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone, of bij gebreke hieraan door de stafhouder van de Orde of zijn gemachtigde.

Indien de te ondervragen persoon over onvoldoende inkomsten beschikt, zijn de artikelen 508/13 tot 508/18 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de toekenning van de gedeeltelijke of volledige kosteloosheid van de juridische tweedelijnsbijstand onverminderd van toepassing.

Vanaf het contact met de gekozen advocaat of de permanentiedienst, dient het vertrouwelijk overleg met de advocaat binnen de twee uren plaats te vinden. Na het vertrouwelijk overleg, dat maximaal dertig minuten duurt, kan het verhoor aanvangen.

Indien het geplande vertrouwelijke overleg niet binnen de twee uren heeft plaats gevonden, vindt alsnog een telefonisch vertrouwelijk overleg met de permanentiedienst plaats, waarna het verhoor kan aanvangen.

Enkel na een vertrouwelijk telefonisch contact met de permanentiedienst, kan de betrokken meerderjarige na vrijheidsberoving vrijwillig en weloverwogen afstand doen van het recht op een vertrouwelijk overleg met een advocaat. De te ondervragen persoon moet de afstand schriftelijk doen in een door hem gedateerd en ondertekend document. Minderjarigen kunnen geen afstand doen van dit recht.

Al deze elementen worden nauwkeurig opgenomen in een proces-verbaal.

§ 2. De betrokken persoon heeft recht op bijstand door zijn advocaat tijdens de verhoren binnen de bij artikel 1, 1^o, of artikel 2 bepaalde termijn.

De advocaat kan aanwezig zijn tijdens het verhoor, dat evenwel reeds een aanvang genomen kan hebben overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 1, derde en vierde lid.

L'assistance de l'avocat a exclusivement pour objet de permettre un contrôle :

1^o du respect du droit de la personne interrogée de ne pas s'accuser elle-même ainsi que de sa liberté de choisir de faire une déclaration, de répondre aux questions qui lui sont posées ou de se taire;

2^o du traitement réservé à la personne interrogée durant l'audition, en particulier de l'exercice manifeste de pressions ou contraintes illicites;

3^o de la notification des droits de la défense visés à l'article 47bis du Code d'Instruction criminelle et de la régularité de l'audition.

L'avocat peut sans délai faire mentionner dans le procès-verbal d'audition les violations des droits indiqués aux 1^o, 2^o et 3^o qu'il estime avoir observées.

L'audition sera interrompue pendant quinze minutes maximum en vue d'une concertation confidentielle supplémentaire, soit une seule fois à la demande de la personne interrogée elle-même, soit en cas de révélation de nouvelles infractions qui ne sont pas en relation avec les faits qui ont été portés à sa connaissance conformément à l'article 47bis, § 2, alinéa 1^{er}, du Code d'Instruction criminelle.

Seule la personne majeure interrogée peut volontairement et de manière réfléchie renoncer à l'assistance d'un avocat pendant l'audition. Il en est fait mention dans le document visé au paragraphe 1^{er}, alinéa 5, ou dans le procès-verbal d'audition.

§ 3. Quiconque est privé de sa liberté conformément aux articles 1^{er}, 2 ou 3 a droit à ce qu'une personne de confiance soit informée de son arrestation, par la personne qui interroge, et ce par le moyen de communication le plus approprié.

S'il existe, en raison de la communication de cette information, de sérieuses raisons de craindre que l'on tente de faire disparaître des preuves ou qu'il y ait un risque de collusion entre l'intéressé et des tiers, le procureur du Roi ou le juge d'instruction en charge du dossier peut, par décision motivée, différer celle-ci pour la durée nécessaire dans le but de protéger les intérêts de l'enquête.

§ 4. Quiconque est privé de sa liberté conformément aux articles 1^{er}, 2 ou 3 a droit à une assistance médicale.

Sans préjudice du droit prévu à l'alinéa 1^{er}, cette personne a subsidiairement le droit de demander à être examinée par un médecin de son choix. Les frais relatifs à cet examen sont à sa charge.

De bijstand van de advocaat heeft uitsluitend tot doel een toezicht mogelijk te maken op :

1^o de eerbiediging van het recht zichzelf niet te beschuldigen en de keuzevrijheid om een verklaring af te leggen, te antwoorden op de gestelde vragen of te zwijgen;

2^o de wijze waarop de ondervraagde persoon tijdens het verhoor wordt behandeld, inzonderheid of er kennelijk geen ongeoorloofde druk of dwang wordt uitgeoefend;

3^o de kennisgeving van de rechten van de verdediging bedoeld in artikel 47bis van het Wetboek van strafvordering en de regelmatigheid van het verhoor.

De advocaat kan onmiddellijk melding laten maken in het proces-verbaal van verhoor van de schendingen van de in 1^o, 2^o en 3^o vermelde rechten die hij meent te hebben vastgesteld.

Het verhoor wordt onderbroken voor maximaal vijftien minuten met het oog op een bijkomend vertrouwelijk overleg, hetzij eenmalig op verzoek van de ondervraagde persoon zelf, hetzij bij het aan het licht komen van nieuwe strafbare feiten die niet in verband staan met de feiten die hem overeenkomstig artikel 47bis, § 2, eerste lid van het Wetboek van strafvordering ter kennis werden gebracht.

Alleen de meerderjarige ondervraagde persoon kan vrijwillig en weloverwogen afstand doen van de bijstand van een advocaat tijdens het verhoor. Hiervan wordt melding gemaakt in het document bedoeld in paragraaf 1, vijfde lid of in het proces-verbaal van verhoor.

§ 3. Eenieder die overeenkomstig de artikelen 1, 2 of 3 van zijn vrijheid is beroofd, heeft recht op inlichting van een vertrouwenspersoon over zijn aanhouding door de ondervrager via het meest geschikte communicatiemiddel.

Als er ernstige redenen bestaan om te vrezen dat door deze inlichting gepoogd wordt bewijzen te laten verdwijnen of er gevaar bestaat dat de betrokkene zich zou verstaan met derden, kan de procureur des Konings of de gelaste onderzoeksrechter bij gemotiveerde beslissing deze inlichting uitstellen voor de duur noodzakelijk om de belangen van het onderzoek te beschermen.

§ 4. Eenieder die overeenkomstig de artikelen 1, 2 of 3 van zijn vrijheid is beroofd, heeft recht op medische bijstand.

Onverminderd het recht bepaald in het eerste lid, heeft deze persoon subsidiair het recht een onderzoek door een arts naar keuze te vragen. De kosten voor dit laatste onderzoek vallen te zijnen laste.

§ 5. À la lumière des circonstances particulières de l'espèce, et pour autant qu'il existe des raisons impérieuses, le procureur du Roi ou le juge d'instruction en charge peut exceptionnellement, par une décision motivée, déroger aux droits prévus aux paragraphes 1^{er}, et 2. »

Art. 4

Dans la même loi, il est inséré un chapitre IIbis, comportant l'article 15bis, rédigé comme suit :

« Chapitre IIbis. De l'ordonnance de prolongation

Art. 15bis. Agissant sur réquisition du procureur du Roi ou intervenant d'office, le juge d'instruction peut prendre une ordonnance visant à prolonger le délai visé à l'article 1^{er}, 1^o, ou à l'article 2.

La privation de liberté qui résulte de cette ordonnance ne peut, en aucun cas, excéder vingt-quatre heures, à compter de la signification de l'ordonnance.

L'ordonnance est motivée et ne peut être prise qu'une seule fois. Elle mentionne les éléments qui justifient l'ouverture d'un nouveau délai, à savoir :

1^o les indices sérieux de culpabilité relatifs à un crime ou à un délit;

2^o les circonstances particulières de l'espèce.

Elle est signifiée à la personne concernée dans un délai de vingt-quatre heures. Celui-ci commence à courir au moment déterminé par l'article 1^{er}, 2^o, par l'article 1^{er}, 3^o, ou par l'article 2, 5^o. À défaut de signification régulière dans le délai prescrit par la loi, la personne est libérée.

L'ordonnance de prolongation est communiquée immédiatement au procureur du Roi. Elle n'est susceptible d'aucun recours.

Durant la nouvelle période de vingt-quatre heures, la personne a le droit de se concerter confidentiellement, pendant trente minutes, avec son avocat. »

Art. 5

À l'article 16 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1^o Dans le § 2, trois alinéas rédigés comme suit sont insérés entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« L'inculpé a le droit à être assisté de son avocat lors de l'interrogatoire. Il peut renoncer volontairement et de manière réfléchie à ce droit. Le juge d'instruction en fait alors mention dans le procès-verbal d'audition.

§ 5. In het licht van de bijzondere omstandigheden van de zaak en voor zover er dwingende redenen zijn, kan de procureur des Konings of de gelaste onderzoeksrechter uitzonderlijk, bij gemotiveerde beslissing, afwijken van de rechten vastgesteld in de paragrafen 1 en 2. »

Art. 4

In dezelfde wet wordt een hoofdstuk IIbis ingevoegd dat het artikel 15bis omvat, luidende :

« Hoofdstuk IIbis. Het bevel tot verlenging

Art. 15bis. Handelend op vordering van de procureur des Konings of ambtshalve optredend, kan de onderzoeksrechter een bevel verlenen tot verlenging van de termijn bedoeld in artikel 1, 1^o of artikel 2.

De vrijheidsbeneming die het gevolg is van dat bevel mag in geen geval langer duren dan vierentwintig uur te rekenen vanaf de betekening van het bevel.

Het bevel is met redenen omkleed en kan slechts eenmaal verleend worden. Het vermeldt de gegevens die het ingaan van een nieuwe termijn verantwoorden, te weten :

1^o de ernstige aanwijzingen van schuld aan een misdaad of een wanbedrijf;

2^o de bijzondere omstandigheden van het voorliggend geval.

Het wordt aan de betrokkene betekend binnen een termijn van vierentwintig uren. Die termijn gaat in op het tijdstip bepaald door artikel 1, 2^o, artikel 1, 3^o of artikel 2, 5^o. Bij ontstentenis van regelmatige betekening binnen de termijn die de wet bepaalt, wordt de persoon vrijgelaten.

Het bevel tot verlenging wordt onmiddellijk meegedeeld aan de procureur des Konings. Er kan geen rechtsmiddel tegen worden ingesteld.

Tijdens de nieuwe periode van vierentwintig uur heeft de persoon het recht gedurende dertig minuten vertrouwelijk overleg te plegen met zijn advocaat. »

Art. 5

In artikel 16 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o In § 2, worden tussen het eerste en het tweede lid, drie leden ingevoegd, luidende :

« De verdachte heeft recht op bijstand van zijn advocaat tijdens de ondervraging. Hij kan hiervan vrijwillig en weloverwogen afstand doen, waarvan door de onderzoeksrechter melding wordt gemaakt in het proces-verbaal van verhoor.

L'avocat peut formuler des observations conformément à l'article 2bis, § 2, alinéa 4.

Le juge d'instruction informe l'avocat à temps des lieu et heure de l'interrogatoire, auquel il peut assister. L'interrogatoire peut commencer à l'heure prévue, même si l'avocat n'est pas encore présent. À son arrivée, l'avocat se joint à l'audition. »

2° Dans le § 2, dans l'alinéa 2 ancien devenant l'alinéa 5, la première phrase est remplacée par la phrase suivante : « Le juge d'instruction doit également informer l'inculpé de la possibilité qu'un mandat d'arrêt soit décerné à son encontre, et l'entendre en ses observations à ce sujet et, le cas échéant, en celles de son avocat. ».

3° Le § 4 est remplacé par ce qui suit :

« § 4. Si l'inculpé n'a pas encore d'avocat, le juge d'instruction lui rappelle qu'il a le droit de choisir un avocat et il en informe le bâtonnier de l'Ordre ou son délégué. Il est fait mention de cette formalité dans le procès-verbal d'audition. »

Art. 6

Dans l'article 18 de la même loi, le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Le mandat d'arrêt est signifié à l'inculpé, soit dans les vingt-quatre heures à compter de la privation de liberté effective ou, lorsque le mandat d'arrêt est décerné à charge d'un inculpé déjà détenu sur le fondement d'un mandat d'amener, à compter de la signification de ce dernier, soit dans le délai fixé dans l'ordonnance de prolongation conformément à l'article 15bis »

Art. 7

Dans l'article 20 de la même loi, le paragraphe 1, modifié par la loi du 12 janvier 2005, est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions visées aux articles 2bis, 15bis et 16, l'inculpé peut communiquer librement avec son avocat immédiatement après la première audition par le juge d'instruction. ».

Christine DEFRAIGNE.
Francis DELPÉRÉE.
Inge FAES.
Martine Taelman.
Rik TORFS.
Güler TURAN.

De advocaat mag opmerkingen formuleren overeenkomstig artikel 2bis, § 2, vierde lid.

De onderzoeksrechter verwittigt de advocaat tijdig van de plaats en het uur van de ondervraging die hij kan bijwonen. De ondervraging kan op het voorziene uur aanvangen, zelfs indien de advocaat nog niet ter plaatse is. Als de advocaat ter plaatse komt, voegt hij zich bij het verhoor. »

2° In § 2, wordt in het vroegere tweede lid, dat het vijfde lid wordt, de eerste zin vervangen door de volgende zin : « De onderzoeksrechter moet de verdachte eveneens meedelen dat tegen hem een aanhoudingsbevel kan worden uitgevaardigd en hij moet hem in zijn opmerkingen en in deze van zijn advocaat in voorkomend geval ter zake horen. ».

3° § 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. Indien de verdachte nog geen advocaat heeft, herinnert de onderzoeksrechter hem er aan dat hij het recht heeft een advocaat te kiezen en verwittigt hij de stafhouder van de Orde of diens gemachtigde. Van die formaliteit wordt melding gemaakt in het proces-verbaal van verhoor. »

Art. 6

In artikel 18 van dezelfde wet wordt paragraaf 1, eerste lid, vervangen door wat volgt :

« § 1. Het bevel tot aanhouding wordt aan de verdachte betekend hetzij binnen vierentwintig uren, te rekenen van de effectieve vrijheidsbeneming of, indien het bevel tot aanhouding verleend wordt tegen een verdachte die op grond van een bevel tot medebrenging aangehouden is, te rekenen van de betekening van dit bevel, hetzij binnen de termijn bepaald in het bevel tot verlenging overeenkomstig artikel 15bis. »

Art. 7

In artikel 20 van dezelfde wet wordt paragraaf 1, gewijzigd door de wet van 12 januari 2005, vervangen als volgt :

« § 1. Onverminderd de bepalingen in de artikelen 2bis, 15bis en 16, kan de verdachte onmiddellijk na het eerste verhoor door de onderzoeksrechter vrij verkeer hebben met zijn advocaat. ».

N° 84 DE MMES KHATTABI ET PIRYNS

(Sous-amendement à l'amendement n° 83)

Art. 2

Au 2^o, dans le § 2 proposé, insérer entre les alinéas 1^{er} et 2 un alinéa rédigé comme suit :

« *L'audition d'une personne visée à l'alinéa 1^{er} par les services de police en l'absence d'un avocat fait l'objet d'un enregistrement vidéo et audio, avec le consentement de la personne entendue. L'enregistrement est retranscrit intégralement et littéralement à la demande du juge d'instruction, du procureur du Roi ou de la personne entendue. L'enregistrement est conservé jusqu'à l'extinction de l'action pénale et l'action civile. Il est fait mention de ces éléments au procès verbal d'audition. Le Roi fixe les modalités de conservation et de transcription des enregistrements vidéo et audio. Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente disposition, au plus tard au 1^{er} janvier 2013.* »

Justification

Dans son avis du 24 juin 2009 (« Avis sur la proposition de loi modifiant l'article 1^{er} de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, afin de conférer de nouveaux droits, au moment de l'arrestation, à la personne privée de liberté »), le Conseil Supérieur de la Justice (CSJ) préconise un enregistrement audiovisuel de l'audition par la police d'une personne privée de liberté. Selon le CSJ, « il s'agit de la technique la plus appropriée pour éviter qu'une pression disproportionnée soit exercée sur l'intéressé. Elle empêche en outre que l'intéressé dépose ultérieurement plainte à la légère contre des enquêteurs. » (p. 14)

Les auteurs du présent amendement proposent de suivre cet avis et de l'étendre aux auditions de toute personne suspectée. Dès lors, les auteurs proposent que les auditions de suspects par les services de police soient enregistrées sur un support audiovisuel, en vue de rencontrer le souci d'éviter l'exercice de contraintes et de pressions et permettre l'objectivation et le contrôle de plaintes éventuelles ultérieures. Ce n'est pas le cas pour les auditions par le procureur du Roi ou le juge d'instruction.

Selon le CSJ, « aucune transcription intégrale de cette audition ne doit être faite sauf dans le cas où l'intéressé demande en application de l'article 47bis la reproduction littérale. Dans tous les autres cas, il suffit de rédiger un procès-verbal de l'audition comme cela se fait pour le moment. » (p.14). Les auteurs proposent que le juge d'instruction et le procureur du Roi puissent également demander la retranscription intégrale et littérale de l'audition enregistrée. Il n'y a donc pas de retranscription automatique.

Enfin, les auteurs formulent une autre proposition du CSJ en proposant que « l'enregistrement doit être conservé jusqu'au jugement ou l'arrêt définitifs sur l'action pénale et l'action civile. » (p. 14)

La volonté initiale des auteurs est que l'avocat de la personne auditionnée soit présent lorsque celle-ci est entendue sur des crimes et délits qui pourraient lui être imputés. C'est pourquoi, les auteurs précisent que ces enregistrements audiovisuels doivent

Nr. 84 VAN DE DAMES KHATTABI EN PIRYNS

(Subamendement op amendement nr. 83)

Art. 2

Onder het 2^o, in de voorgestelde §2, tussen het eerste en het tweede lid, het volgende lid invoegen :

« *Van het verhoor door de politiediensten van een in het eerste lid bedoelde persoon in afwezigheid van een advocaat wordt een beeld- en geluidsopname gemaakt, met toestemming van de verhoorde persoon. De opname wordt integraal en letterlijk uitgeschreven op verzoek van de onderzoeksrechter, de procureur des Konings of de verhoorde persoon. De opname wordt bewaard tot het verval van de strafvordering en de burgerlijke vordering. Deze elementen worden vermeld in het proces-verbaal van het verhoor. De Koning bepaalt de nadere regels voor het bewaren en uitschrijven van de beeld- en geluidsopnamen. De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze bepaling, uiterlijk op 1 januari 2013.* »

Verantwoording

In zijn advies van 24 juni 2009 (« advies over het wetsvoorstel tot wijziging van artikel 1 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, teneinde op het moment van de aanhouding nieuwe rechten toe te kennen aan de persoon die van zijn vrijheid is benomen ») beveelt de Hoge Raad voor de Justitie (HRJ) een audiovisuele opname aan van het verhoor door de politie van een persoon die van zijn vrijheid is beroofd. Volgens de HRJ is dit « de meest geschikte manier is om te vermijden dat er ongeoorloofde druk zou uitgeoefend worden op de betrokkene of dat de ondervraagde nadien een ongefundeerde klacht zou formuleren tegen zijn ondervragers » (blz. 14).

De indiensters van dit amendement stellen voor om dit advies te volgen en het uit te breiden tot de verhoren van elke verdachte. De indiensters stellen dan ook voor dat de verhoren van de verdachten door de politiediensten worden opgenomen op een audiovisuele drager, teneinde tegemoet te komen aan de vraag om dwang en druk te voorkomen en de objectivering en de controle van eventuele latere klachten mogelijk te maken. Dit is niet het geval voor de verhoren door de procureur des Konings of de onderzoeksrechter.

Volgens de HRJ « dienen [er] van dit verhoor geen integrale transcripties te worden gemaakt, behoudens in het geval waarin de betrokkene in toepassing van artikel 47bis om de letterlijke weergave vraagt » (blz. 14). De indiensters stellen voor dat de onderzoeksrechter en de procureur des Konings tevens kunnen vragen om het opgenomen verhoor integraal en letterlijk uit te schrijven. Het verhoor wordt dus niet automatisch uitgeschreven.

Tot slot formuleren de indiensters een ander voorstel van de HRJ, namelijk dat « [d]e registratie zelf bewaard [dient] te blijven tot aan het vonnis of het arrest waarbij op definitieve wijze over de strafvordering en de burgerlijke vordering geoordeeld wordt » (blz. 14).

De initiële bedoeling van de indiensters is dat de advocaat van de verhoorde persoon aanwezig zou zijn wanneer de persoon wordt gehoord over misdaden en wanbedrijven die hem ten laste zouden kunnen worden gelegd. Om die reden wijzen de

être faits lors des auditions par la police en l'absence d'un avocat. En effet, l'avocat lorsqu'il est présent peut faire acter au PV d'audition une éventuelle contrainte exercée par les enquêteurs sur son client.

Zakia KHATTABI.
Freya PIRYNS.

N° 85 DE M. **DELPÉRÉE** ET CONSORTS

(Sous-amendement à l'amendement n° 83)

Art. 6

Remplacer l'article 18, § 1^{er}, al. 1^{er}, proposé, par l'alinéa suivant :

« § 1^{er}. Le mandat d'arrêt est signifié à l'inculpé dans un délai de vingt-quatre heures. Celui-ci commence à courir soit au moment déterminé par l'article 1^{er}, 2^o, par l'article 1^{er}, 3^o, ou par l'article 2, 5^o, soit, lorsque le mandat d'arrêt est décerné à charge d'un inculpé détenu sur le fondement d'un mandat d'amener ou sur le fondement d'une ordonnance de prolongation, au moment de la signification de ce mandat ou de cette ordonnance. »

Justification

L'article 15bis, proposé, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive ne prévoit pas que l'ordonnance de prolongation doit préciser la période de temps durant laquelle la privation de liberté est maintenue. Il indique seulement que cette dernière ne peut en aucun cas excéder vingt-quatre heures à compter de la signification de l'ordonnance.

L'article 18, § 1^{er}, al. 1^{er}, proposé à l'article 6, prévoit néanmoins que le mandat d'arrêt est signifié à l'inculpé « dans le délai fixé dans l'ordonnance de prolongation conformément à l'article 15bis ».

Il y a lieu de remédier à cette incohérence.

Les auteurs de l'amendement suggèrent de reformuler l'article 18, § 1^{er}, al. 1^{er}, afin de préciser que le mandat d'arrêt est signifié à l'inculpé dans un délai de vingt-quatre heures à compter de la signification de l'ordonnance de prolongation. Ceci revient à dire que la signification du mandat d'arrêt doit intervenir au cours de la période — d'une durée égale ou inférieure à vingt-quatre heures — pendant laquelle la privation de liberté est maintenue sur le fondement de cette ordonnance.

Francis DELPÉRÉE.
Martine Taelman.
Rik TORFS.

indiensters erop dat deze audiovisuele opnamen moeten worden gemaakt wanneer de politie een verhoor afneemt en er geen advocaat aanwezig is. Wanneer de advocaat aanwezig is, kan hij immers in het pv van het verhoor melding laten maken van eventuele dwang die de speurders op zijn cliënt hebben uitgeoefend.

Nr. 85 VAN DE HEER **DELPÉRÉE** C.S.

(Subamendement op amendement nr. 83)

Art. 6

Het voorgestelde artikel 18, § 1, eerste lid, vervangen door het volgende lid :

« § 1. Het aanhoudingsbevel wordt aan de verdachte betekend binnen een termijn van vierentwintig uur. Deze termijn begint hetzij op het ogenblik bepaald door artikel 1, 2^o, door artikel 1, 3^o, of door artikel 2, 5^o, hetzij, wanneer het aanhoudingsbevel is uitgevaardigd tegen een verdachte die van zijn vrijheid is beroofd op grond van een bevel tot medebrenging of op grond van een bevel tot verlenging, op het ogenblik van de betekening van dit bevel. »

Verantwoording

Het voorgestelde artikel 15bis van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis bepaalt niet dat het bevel tot verlenging de periode moet vermelden waarin de vrijheidsbenaming wordt gehandhaafd. Het bepaalt slechts dat die periode in geen geval langer mag duren dan vierentwintig uur vanaf de betekening van het bevel.

Het in artikel 6 voorgestelde artikel 18, § 1, eerste lid, van dezelfde wet bepaalt niettemin dat het bevel tot aanhouding aan de verdachte wordt betekend « binnen de termijn bepaald in het bevel tot verlenging overeenkomstig artikel 15bis ».

Die incoherentie moet worden verholpen.

De indieners van het amendement stellen voor artikel 18, § 1, eerste lid, te reformuleren, om te bepalen dat het bevel tot aanhouding aan de verdachte wordt betekend binnen een termijn van vierentwintig uur vanaf de betekening van het bevel tot verlenging. Dat betekent dat de betekening van het bevel tot aanhouding moet plaatsvinden tijdens de periode — die gelijk is aan of korter dan vierentwintig uur — waarin de vrijheidsbenaming op grond van dat bevel tot verlenging gehandhaafd wordt.

N° 86 DE M. LAEREMANS

(Sous-amendement à l'amendement n° 83)

Art. 3

Dans l'article 2bis proposé, supprimer le § 2.

Justification

Les auditions avec les différentes instances concernées en commission de la Justice (16 février 2011) ont révélé une remise en cause du droit d'informer une personne de confiance. Les auteurs de la proposition de loi invoquent les «normes» définies par le Comité européen pour la prévention de la torture (CPT), qui accordent aux personnes détenues par la police le droit d'informer une personne de confiance de leur arrestation (point 17 du «rapport au gouvernement de la Belgique par le CPT», Strasbourg, 23/07/2010). Il est vrai que ces renseignements pourraient nuire à l'enquête. Il n'est pas à exclure que du fait de ce droit d'informer une personne de confiance, des complices soient avertis de l'arrestation et tentent de se soustraire à l'action de la justice, s'emploient à faire disparaître des preuves et à informer éventuellement d'autres intéressés. Bien que l'alinéa 2 du § 3 dispose que le procureur du Roi ou le juge d'instruction peut, par décision motivée, différer l'information d'une personne de confiance, l'auteur de l'amendement est d'avis qu'il vaudrait mieux supprimer ce droit. Ce fut également la thèse soutenue par M. Karel Van Cauwenberghe, juge d'instruction à Anvers. En outre, une série d'objections pratiques ont été émises à l'encontre du droit d'informer une personne de confiance, ne fût-ce que parce qu'il s'agit souvent de personnes allophones.

Qui plus est, la possibilité de renoncer, après une décision motivée, au droit d'informer une personne de confiance ne figure plus dans la version actuelle de la proposition de loi (5-663/4). L'on peut tout au plus différer l'exercice de ce droit, mais on ne peut plus le dénier à l'intéressé.

N° 87 DE M. LAEREMANS

(Sous-amendement à l'amendement n° 83)

(Amendement subsidiaire à l'amendement n° 87)

Art. 3

À l'article 2bis proposé, apporter les modifications suivantes :*1° au § 3, supprimer l'alinéa 2;**2° au § 5, remplacer les mots « paragraphes 1^{er} et 2 » par les mots « paragraphes 1^{er}, 2 et 3 ».*

Justification

Bien que l'alinéa 2 du § 3 dispose que le procureur du Roi ou le juge d'instruction peut, par décision motivée, reporter le moment auquel une personne de confiance est informée, l'auteur de l'amendement est d'avis qu'il faut conserver la possibilité que le procureur du Roi ou le juge d'instruction puisse, par décision motivée, déroger au droit d'informer une personne de confiance.

Nr. 86 VAN DE HEER LAEREMANS

(Subamendement op amendement nr. 83)

Art. 3

In het voorgestelde artikel 2bis, paragraaf 2 doen vervallen.

Verantwoording

Uit de hoorzittingen met de diverse betrokken instanties in de commissie Justitie (16 februari 2011) bleek dat het recht op inlichting van een vertrouwenspersoon in vraag wordt gesteld. De indieners van het wetsvoorstel beroepen zich op de zogenaamde «standaarden» van het European Committee for the Prevention of Torture (CPT), die het recht geven om een vertrouwenspersoon te laten inlichten van zijn/haar aanhouding (punt 17 van het «rapport au gouvernement de la Belgique par le CPT», Straatsburg 23/07/2010). Deze inlichtingen kunnen immers een gevaar voor het onderzoek betekenen. Het valt niet uit te sluiten dat door dit recht om een vertrouwenspersoon in te lichten, medeplichtigen op de hoogte worden gesteld en zich op die manier aan het optreden van het gerecht zullen pogen te onttrekken, zullen pogen om bewijzen te laten verdwijnen en mogelijk zullen pogen ook andere betrokkenen in te lichten. Hoewel in het tweede lid van paragraaf 3 is voorzien dat de procureur des Konings of de onderzoeksrechter bij gemotiveerde beslissing het inlichten van een vertrouwenspersoon kan uitstellen, meent de indiener van het amendement dat dit recht maar beter wordt geschrapt. Dit was ook de stelling van Karel Van Cauwenberghe, onderzoeksrechter in Antwerpen. Bovendien werden heel wat praktische bezwaren geuit over het recht tot inlichting van een vertrouwenspersoon, ook al omdat het vaak om anderstaligen gaat.

Meer nog, in de huidige versie van het wetsvoorstel (zie globaal amendement nr. 83) is de mogelijkheid om na een gemotiveerde beslissing af te zien van het recht op inlichting van een vertrouwenspersoon verdwenen. Het recht kan hoogstens worden uitgesteld, en dus niet meer ontzegd worden.

Nr. 87 VAN DE HEER LAEREMANS

(Subamendement op amendement nr. 83)

(Subsidiar amendement op amendement nr. 87)

Art. 3

In het voorgestelde artikel 2bis, de volgende wijzigingen aanbrengen :*1° in § 3, het tweede lid doen vervallen;**2° In § 5, de woorden « paragraphen 1 en 2 » vervangen door de woorden « paragraphen 1, 2 en 3 ».*

Verantwoording

Hoewel in het tweede lid van paragraaf 3 is voorzien dat de procureur des Konings of de onderzoeksrechter bij gemotiveerde beslissing het inlichten van een vertrouwenspersoon kan uitstellen, meent de indiener van het amendement dat het mogelijk moet blijven dat bij gemotiveerde beslissing van de procureur des Konings of de onderzoeksrechter kan worden afgezien van het recht een vertrouwenspersoon in te lichten.

Après amendement, cette possibilité a disparu de la proposition initiale. Le présent amendement rétablit cette possibilité.

N° 88 DE M. LAEREMANS

(Sous-amendement à l'amendement n° 83)

Art. 5

Au 2^o, compléter la première phrase proposée par les mots «*mais sans donner lieu à l'ouverture d'un débat devant lui*».

Justification

Le présent amendement rétablit l'article 5, 2^o (document 5-663/1) dans sa rédaction initiale. Le texte actuel de la proposition 5-663/4 permet en effet que la délivrance d'un mandat d'arrêt par le juge d'instruction puisse donner lieu à l'ouverture d'un débat contradictoire entre le suspect et son avocat, d'une part, et le juge d'instruction, d'autre part. Étant donné les conditions très strictes à remplir avant que le juge d'instruction puisse décerner un mandat d'arrêt (absolue nécessité pour la sécurité publique, faits passibles d'une peine d'emprisonnement d'un an au moins, absence de moyens de contrainte ou de sanction), et compte tenu du fait que dans ce cadre, la loi impose au juge d'instruction d'interroger le suspect, il n'est pas souhaitable de procéder à un interrogatoire contradictoire. C'est au juge d'instruction qu'il revient de juger de l'opportunité d'un mandat d'arrêt après interrogatoire et une fois que toutes les conditions légales sont remplies. En outre, la nouvelle proposition instaure une obligation d'information (modification de l'article 47bis du Code d'instruction criminelle) ce qui fait qu'un suspect ne peut être forcé à témoigner contre lui-même. Le silence n'est pas considéré comme une preuve de culpabilité.

N° 89 DE M. TORFS ET CONSORTS

(Sous-amendement à l'amendement n° 83)

Art. 3

Dans l'article 2bis, §1^{er}, alinéa 1^{er}, proposé, apporter les modifications suivantes :

a) dans le texte néerlandais, remplacer les mots «*zijn vrijheid is beroofd*» par les mots «*zijn vrijheid is benomen*»;

b) remplacer les mots «*au premier interrogatoire*» par les mots «*à l'interrogatoire suivant*».

Justification

Le présent amendement vise à répondre à la question posée lors de la dernière audition sur la portée exacte des termes «*privé de sa liberté*» et «*dès ce moment*».

Deze mogelijkheid is na de amendering uit het oorspronkelijke voorstel verdwenen. Dit amendement voert deze mogelijkheid opnieuw in.

Nr. 88 VAN DE HEER LAEREMANS

(Subamendement op amendement nr. 83)

Art. 5

In punt 2^o, de voorgestelde eerste zin aanvullen met de woorden «*doch zonder dat voor hem een debat wordt gevoerd*».

Verantwoording

Dit amendement herstelt het artikel 5, 2^o in zijn oorspronkelijke staat (document 5-663/1). Het globaal amendement nr. 83 maakt het immers mogelijk dat, wanneer de onderzoeksrechter een bevel tot aanhouding verleent, hieromtrent een tegensprekelijk debat kan worden gevoerd tussen de verdachte en zijn advocaat enerzijds en de onderzoeksrechter anderzijds. Gezien de strenge voorwaarden waaraan moet voldaan zijn alvorens de onderzoeksrechter een aanhoudingsbevel kan verlenen (volstreekte noodzakelijkheid voor de openbare veiligheid, feiten waarop een gevangenisstraf van minstens een jaar staan, geen dwang- noch strafmiddel), en gezien de onderzoeksrechter in dit kader bij wet verplicht is de verdachte te ondervragen, is een tegensprekelijke ondervraging niet wenselijk. Het is aan de onderzoeksrechter om, na ondervraging en nadat alle wettelijke voorwaarden zijn vervuld, te oordelen of hij een aanhoudingsbevel opportuun acht. Bovendien voorziet het nieuw voorstel in een cautieplicht (wijziging artikel 47bis van het Wetboek van strafvordering) wat maakt dat een verdachte niet kan worden gedwongen tegen zichzelf te getuigen. Het stilzwijgen wordt niet beschouwd als een bewijs van schuld.

Bart LAEREMANS.

Nr. 89 VAN DE HEER TORFS CS.

(Subamendement op amendement nr. 83)

Art. 3

In het voorgestelde artikel 2bis, § 1, eerste lid, de volgende wijzigingen aanbrengen :

a) de woorden «*zijn vrijheid is beroofd*» ;vervangen door de woorden «*zijn vrijheid is benomen*»;

b) de woorden «*eerste verhoor*» vervangen door de woorden «*eerstvolgende verhoor*».

Verantwoording

Dit amendement beantwoordt de vraag gesteld tijdens de laatste hoorzitting over de juiste draagwijdte van de term «*van zijn vrijheid beroofd* en vanaf dat ogenblik».

Tout d'abord, le terme « *vrijheidsbeneming* » a été choisi dans le texte néerlandais car c'est le terme utilisé dans la loi relative à la détention préventive.

Comme cela a déjà été souligné dans l'exposé des motifs, le moment de la privation de liberté est le moment-clé dans la jurisprudence européenne en ce qui concerne l'assistance par un avocat.

La question du moment à partir duquel une personne est privée de sa liberté est réglée depuis longtemps déjà dans l'ordre juridique interne belge, à savoir dans la loi relative à la détention préventive ainsi que dans la jurisprudence et la doctrine subséquentes. En effet, ce moment coïncide avec celui à partir duquel le délai d'arrestation de 24 heures prend cours. C'est dès lors un choix délibéré dans la proposition de loi que de faire référence aux articles 1^{er}, 2 et 3 de la loi relative à la détention préventive.

Chacune des dispositions contenues dans ces articles a toutefois son importance et doit être respectée.

En cas de flagrant crime ou de flagrant délit, les officiers de police judiciaire sont habilités à procéder à une arrestation, conformément à l'article 1^{er} de la loi relative à la détention préventive.

Dans les autres cas, seul le procureur du Roi ou le juge d'instruction est habilité à procéder à l'arrestation, conformément à l'article 2 de la même loi.

La loi relative à la détention préventive prévoit qu'en cas de flagrant crime ou de flagrant délit, un particulier ou un agent de la force publique n'ayant pas la qualité d'officier de police judiciaire peut prendre des mesures conservatoires, lesquelles peuvent, si nécessaire, prendre la forme d'une privation de liberté. Il en va de même pour les agents de la force publique en dehors des cas de flagrant crime et de flagrant délit.

La loi prévoit toutefois l'obligation d'en informer immédiatement l'autorité habilitée à procéder à l'arrestation. En cas de flagrant crime ou de flagrant délit, il s'agit de l'officier de police judiciaire; dans les autres cas, il s'agit du procureur/juge d'instruction.

Il ressort logiquement de ces dispositions que si le suspect ne dispose plus de la liberté d'aller et de venir en raison de mesures conservatoires prises à son encontre, la première tâche des services de police — la loi utilise le terme « immédiatement » — est de contacter l'autorité habilitée à statuer sur l'arrestation et d'attendre sa décision.

Une fois la décision d'arrestation prise, le suspect sera informé de son droit d'être assisté par un avocat et le nécessaire sera fait pour prévenir l'avocat.

De cette manière, on suit les règles juridiques existantes ainsi que l'ordre chronologique et logique qui découle des articles précités.

Le présent amendement est également une réponse au reproche selon lequel la modification législative proposée à l'article 2, § 1^{er}, de la loi relative à la détention préventive (« a le droit, dès ce moment et préalablement au premier interrogatoire par les services de police ») serait tout à fait vide de sens dans le cadre de l'application des articles 2 et 3 de la loi relative à la détention préventive.

Il s'agit en l'espèce du cas de figure où un suspect est finalement arrêté après avoir répondu volontairement à une convocation de police ou après s'être présenté volontairement à la police.

Vooreerst wordt geopteerd voor de term « *vrijheidsbeneming* » gezien die term gehanteerd wordt in de wet op de voorlopige hechtenis.

Zoals reeds aangehaald in de toelichting is het moment van de vrijheidsberoving/vrijheidsbeneming het sleutelement in de Europese rechtspraak wat betreft de bijstand van de advocaat.

De bepaling wanneer iemand van zijn vrijheid benomen is, is een gegeven dat in de Belgische interne rechtsorde reeds lang gekend is en geregeld wordt in de artikelen van de wet op de voorlopige hechtenis, en de daaruit voortvloeiende rechtspraak en rechtsleer. Immers, dit is ook het moment waarop de arrestatietermijn van 24 uren begint te lopen. De verwijzing naar de artikelen 1, 2 en 3 van de wet op de voorlopige hechtenis is dan ook een doelbewuste keuze in het wetsvoorstel.

Elk van de opgenomen bepalingen in deze artikelen is echter van belang en dient te worden nageleefd.

Bij op heterdaad ontdekte misdaden of wanbedrijven zijn de officieren van gerechtelijke politie gemachtigd om over te gaan tot aanhouding, overeenkomstig artikel 1 van de wet betreffende de voorlopige hechtenis.

Buiten heterdaad is alleen de procureur des Konings, of de onderzoeksrechter bevoegd om over te gaan tot aanhouding, overeenkomstig artikel 2 van de wet betreffende de voorlopige hechtenis.

De wet betreffende de voorlopige hechtenis voorziet dat bij heterdaad een particulier of agent van de openbare macht zonder de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie bewarende maatregelen mogen nemen, die zo nodig wel de vorm kunnen aannemen van een vrijheidsbeneming. Hetzelfde geldt voor de agenten van de openbare macht buiten heterdaad.

De verplichting geldt echter dat onverwijld de overheid hiervan in kennis moet worden gesteld, die de bevoegdheid heeft om tot de aanhouding te beslissen. Bij heterdaad is dat de officier van gerechtelijke politie, buiten heterdaad de procureur/onzoeksrechter.

Logischer wijze volgt uit dit alles dat als bewarende maatregelen zijn genomen, waardoor de verdachte niet meer beschikt over de vrijheid van komen en gaan, de politiediensten als eerste taak — de wet spreekt van onverwijld en onmiddellijk — de bevoegde overheid die mag oordelen over de aanhouding dient te contacteren en diens beslissing afwachten.

Na de beslissing van aanhouding zal de verdachte in kennis worden gesteld van zijn recht op bijstand door een advocaat en het nodige gedaan worden om de advocaat te verwittigen.

Op deze manier wordt aangesloten bij de bestaande rechtsregels en de chronologische en logische volgorde die uit deze artikelen blijkt.

Dit amendement vormt tevens een antwoord op het verwijt dat de voorgestelde wetswijziging in artikel 2, § 1, van de wet betreffende de voorlopige hechtenis « heeft vanaf dat ogenblik en voorafgaand aan het eerste verhoor door de politie » volstrekt inhoudsloos is bij de toepassing van artikel 2 en 3 van de wet betreffende de voorlopige hechtenis.

Dit gaat over de problematiek waarbij een verdachte uiteindelijk wordt aangehouden nadat hij vrijwillig is ingegaan op de uitnodiging van de politie of zich vrijwillig heeft aangeboden.

De telles situations ont été évoquées lors des travaux parlementaires préparatoires de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

La commission du Sénat souhaitait initialement toujours faire commencer le délai au moment où on entame l'interrogatoire.

Ce point de départ aurait alors été une présomption réfragable (1).

Finalement, il a été décidé de s'en tenir aux deux points de départ prévus, à savoir (1) la notification de la décision ou (2) le moment où le suspect perd sa liberté d'aller et de venir, et de ne pas ajouter un troisième point de départ dans le cas où l'intéressé se rend volontairement à la police.

La Cour de cassation (2), pour déterminer le début du délai de 24 heures, a recours aux deux points de départ précités :

1. Si l'intéressé s'est présenté volontairement ou a volontairement répondu à une convocation de police, le délai de 24 heures prend cours au moment de la notification de la décision de privation de liberté prise par le magistrat. Au moment où l'intéressé se présente volontairement à la police ou répond volontairement à une convocation de police, il dispose toujours de la liberté d'aller et de venir.

2. Toutefois, si des mesures de contrainte sont prises parce que l'intéressé, après s'être volontairement présenté à la police ou avoir volontairement répondu à une convocation de police, tente de se soustraire à l'enquête pendant ou après l'interrogatoire, le délai prend cours au moment où il perd la liberté d'aller et de venir.

Pas plus qu'il n'a été jugé opportun, dans le cas d'une personne disposant toujours de la liberté d'aller et de venir pendant l'audition, de faire commencer le délai d'arrestation de 24 heures de manière rétroactive au début de l'audition, il n'est à présent indiqué d'évaluer de manière rétroactive la nécessité de l'assistance d'un avocat.

C'est pour éviter tout malentendu à cet égard que la formulation utilisée est adaptée: les mots «au premier interrogatoire» sont remplacés par les mots «l'interrogatoire suivant». Il va de soi que l'on vise ici le premier interrogatoire après la privation de liberté, et non pas le premier interrogatoire effectué par les services de police lorsque l'intéressé disposait encore de la liberté d'aller et de venir.

N° 90 DE M. TORFS ET CONSORTS

(Sous-amendement à l'amendement n° 83)

Art. 2

Dans le 2° de l'article 47bis, § 2, alinéa 1^{er}, proposé, remplacer le 3° par ce qui suit :

« 3° qu'elle a le droit, avant la première audition, de se concerter confidentiellement avec un avocat de son choix ou avec un avocat qui lui est désigné, pour autant que les faits qui peuvent lui être imputés

(1) Rapport fait par M. Arts, doc. Sénat, 1988-1989, n° 658/2, 31-35.

(2) Cass. 30 octobre 1991, *Pas.*, 1992, 166-167, et Cass., 29 mai 1996, *Pas.*, 1996, 196.

Tijdens de voorbereidende parlementaire werkzaamheden van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis werden dergelijke situaties besproken.

Aanvankelijk wenste de Senaatscommissie de termijn steeds te laten aanvangen vanaf het moment van het van start gaan van de ondervraging.

Dit zou dan als een weerlegbaar vermoeden aanzien worden (1).

Uiteindelijk werd er beslist om aan de twee voorziene aanvangspunten, namelijk de kennisgeving van de beslissing of het ogenblik van het verlies van komen en gaan ingeval van bewarende maatregelen, geen derde aanvangspunt, ingeval de betrokkene zich vrijwillig naar de politie begeeft, toe te voegen.

Het Hof van Cassatie (2) maakt bij zijn beoordeling van het aanvangspunt van de termijn van 24 uur gebruik van de twee bovenstaande aanvangspunten :

1. Indien een betrokkene zich vrijwillig heeft aangeboden of vrijwillig is ingegaan op de uitnodiging van de politie, begint de termijn van 24 uur te lopen vanaf de kennisgeving van de beslissing tot vrijheidsbeneming van de magistrat. Op het ogenblik dat de betrokkene zich vrijwillig aanbiedt of vrijwillig ingaat op de uitnodiging van de politie, beschikt hij nog steeds over de vrijheid van komen en gaan.

2. Indien er echter dwangmaatregelen worden toegepast omdat de betrokkene zich, nadat hij zich eerst vrijwillig heeft aangeboden of vrijwillig is ingegaan op de uitnodiging van de politie, tijdens of na de ondervraging poogt te onttrekken aan het onderzoek, begint de termijn te lopen vanaf het ogenblik waarop hij de vrijheid van komen en gaan verliest.

Net zomin als het bij een persoon die tijdens het verhoor steeds beschikt heeft over zijn vrijheid van komen en gaan, opportuun werd geacht om voor de aanvang van de arrestatietermijn van 24 uren retroactief terug te gaan tot het begin van het verhoor, is het nu aangewezen om de noodzaak van bijstand door een advocaat retroactief te beoordelen.

Om ook hier misverstanden te vermijden worden de gebruikte bewoordingen aangepast: «eerste verhoor» wordt vervangen door «eerstvolgend verhoor». Het gaat hier vanzelfsprekend over het eerste verhoor na de vrijheidsberoving, en niet om het eerste verhoor bij de politiediensten wanneer betrokkene nog beschikte over vrijheid van komen en gaan.

Nr. 90 VAN DE HEER TORFS C.S.

(Subamendement op amendement nr. 83)

Art. 2

In punt 2°, in het voorgestelde artikel 47bis, § 2, eerste lid, het 3° vervangen door wat volgt :

« 3° hij het recht heeft om voor het eerste verhoor een vertrouwelijk overleg te hebben met een advocaat naar keuze of een hem toegewezen advocaat, in zoverre de feiten die hem ten laste kunnen worden

(1) Verslag uitgebracht door M. Arts, St Senaat, 1988-1989, nr. 658/2, 31-35.

(2) Cass. 30 oktober 1991, *Pas.*, 1992, 166-167 en Cass. 29 mei 1996, *Pas.* 1996, 196.

concernent une infraction dont la sanction peut donner lieu à la délivrance d'un mandat d'arrêt, à l'exception des délits visés à l'article 138, 6°, 6°bis et 6°ter. »

Justification

Concernant l'octroi du droit de consultation, il semble indiqué de reformuler la disposition de manière plus précise en faisant référence au fait que la personne en question est interrogée sur des faits qui peuvent lui être imputés. Si ces faits concernent une infraction susceptible de donner lieu à la délivrance d'un mandat d'arrêt ou, en d'autres termes, une infraction punissable d'une peine correctionnelle d'un an d'emprisonnement ou d'une peine plus lourde, la personne en question a le droit de consulter son avocat, sauf en cas de délit visé à l'article 138, 6°, 6°bis et 6°ter du Code d'Instruction criminelle, le but étant d'exclure les contentieux en matière de roulage du champ d'application du droit de consultation préalable.

Les interventions des polices locale et fédérale ainsi que du procureur du Roi de Gand, dans le cadre de l'audition organisée le 16 février 2011, ont en effet montré qu'un champ d'application trop large du droit de consultation préalable causerait des difficultés pratiques incalculables sur le terrain: des équipes d'intervention qui doivent attendre l'arrivée de l'avocat avant de pouvoir intervenir pour donner suite à un autre appel (problème spécifique aux zones plus réduites, disposant de peu d'équipes d'intervention, pendant le week-end par exemple), appels de magistrats de service, etc. Il est nécessaire d'opérer une distinction. Il est ressorti des interventions que le «contentieux en matière de roulage» serait la principale source de problèmes. En effet, quelque 42 600 accidents de la circulation ont été enregistrés l'année dernière. Or, il est impossible d'organiser un tel droit de consultation préalable pour chaque accident. D'où la proposition d'exclure du droit à la consultation préalable le «contentieux en matière de roulage», qui est du ressort du tribunal de police.

À cet égard, il convient de faire remarquer explicitement que le paragraphe 2 ne concerne que les personnes qui ne sont pas arrêtées. Il va de soi que les droits prévus à l'article 2bis de la loi relative à la détention préventive, à savoir le droit de consultation préalable et le droit à l'assistance d'un avocat durant l'interrogatoire, s'appliquent à une personne privée de liberté, y compris en matière de contentieux de roulage.

N° 91 DE M.TORFS ET CONSORTS

(Sous-amendement à l'amendement n° 83)

Art. 3

Dans l'article 2bis, §3, proposé, apporter les modifications suivantes :

« a) dans l'alinéa 1^{er}, remplacer les mots « par la personne qui interroge » par les mots « par un fonctionnaire de police »;

b) dans l'alinéa 2, remplacer le membre de phrase « de sérieuses raisons de craindre que l'on tente de faire disparaître des preuves ou qu'il y ait un risque de collusion entre l'intéressé et des tiers » par le membre de phrase « de sérieuses raisons de craindre que l'on

gelegd een misdrijf betreffen waarvan de straf aanleiding kan geven tot het verlenen van een bevel tot aanhouding, met uitzondering van de wanbedrijven bedoeld in artikel 138, 6°, 6°bis en 6°ter. »

Verantwoording

Voor de toekenning van het consultatierecht lijkt het aangezien om duidelijker de bepaling te herformuleren door te verwijzen naar de omstandigheid dat de persoon wordt onderzocht met betrekking tot feiten die hem ten laste kunnen worden gelegd. Indien deze feiten een misdrijf betreffen voor dewelke een bevel tot aanhouding kan worden verleend, met andere woorden, misdrijven die kunnen worden gestraft met een correctionele gevangenisstraf van één jaar of met een zwaardere straf, heeft de persoon een consultatierecht met zijn advocaat, en dit echter met uitsluiting van de wanbedrijven die worden bedoeld in artikel 138, 6°, 6°bis en 6°ter van het Wetboek van strafvordering, waarmee wordt beoogd het verkeerscontentieux uit te sluiten van het toepassingsgebied van het voorafgaande consultatierecht.

Uit de hoorzitting die werd georganiseerd op 16 februari 2011, bleek immers uit de interventies van zowel de lokale en de federale politie als van de procureur des Konings van Gent dat een te ruim toepassingsgebied van het voorafgaand consultatierecht voor niet overzienbare praktische moeilijkheden zou zorgen op het terrein: interventieploegen die moeten wachten op de komst van de advocaat alvorens ze kunnen uitrukken naar andere oproep (problemen voor kleinere zones met weinig interventieploegen, bijvoorbeeld tijdens weekend), oproepen naar magistraten van dienst, en zo verder. Het is nodig een grens te trekken. Uit de interventies bleek dat het voornamelijk het zogenaamde «verkeerscontentieux» zou zijn dat voor problemen kan zorgen. Immers, er werden zo'n 42 600 verkeersongevallen geregistreerd het afgelopen jaar. Dergelijk voorafgaand consultatierecht organiseren voor elk hiervan is onmogelijk. Vandaar dat wordt voorgesteld het zogenaamde «verkeerscontentieux», dat behoort tot de bevoegdheid van de politierechtbank, uit te sluiten van het recht op een voorafgaand consultatie.

Hierbij dient wel uitdrukkelijk opgemerkt dat paragraaf 2 enkel betrekking heeft op niet-aangehouden. Het spreekt voor zich dat een persoon die van zijn vrijheid is beroofd, ook inzake het verkeerscontentieux, recht heeft op de rechten voorzien in artikel 2bis van de wet betreffende de voorlopige hechtenis, namelijk voorafgaand consultatierecht en bijstand tijdens het verhoor.

Nr. 91 VAN DE HEER TORFS C.S.

(Subamendement op amendement nr. 83)

Art. 3

In het voorgestelde artikel 2bis, §3, de volgende wijzigingen aanbrengen :

« a) in het eerste lid de woorden « door de ondervrager » vervangen door de woorden « door een politieambtenaar »;

b) in het tweede lid de woorden « door deze inlichting gepoogd wordt bewijzen te laten verdwijnen of er gevaar bestaat dat de betrokkene zich zou verstaan met derden » vervangen door de woorden « men door deze inlichting zou pogen bewijzen te laten

tente de faire disparaître des preuves, qu'il y ait une collusion entre l'intéressé et des tiers ou que celui-ci se soustraie à l'action de la justice ».

Justification

Par la modification prévue au *littera a)*, le présent amendement vise à préciser que la personne de confiance ne doit pas être informée nécessairement par la personne qui interroge mais qu'elle peut l'être aussi par un autre membre du service de police.

Le *littera b)* vise à donner suite à la remarque formulée lors des auditions, qui précisait qu'une autre raison pour laquelle le droit d'informer une personne de confiance doit être limité est le souci d'éviter que l'intéressé ne se serve de ce droit pour avertir des tiers éventuellement impliqués dans les faits dans le but de se soustraire à l'action de la justice. L'ajout proposé requiert que l'on reformule la phrase afin d'en assurer la bonne compréhension.

N° 92 DE M. TORFS ET CONSORTS

(Sous-amendement à l'amendement n° 83)

Art. 2

Au 2^o, dans l'article 47bis,, § 2, alinéa 3, proposé, remplacer les mots «à ce droit» par les mots «au droit visé à l'alinéa 1^{er}, 3^o».

Justification

Ce sous-amendement vise à clarifier le texte.

La possibilité de renoncer volontairement et de manière réfléchie au droit en question concerne la concertation confidentielle préalable avec un avocat de son choix ou avec un avocat désigné. Il est dès lors plus opportun de renvoyer à l'alinéa 1^{er}, 3^o du § 2.

N° 93 DE MME KHATTABI

(Sous-amendement à l'amendement n° 83)

Art. 2

Au 2^o, Insérer dans le § 2, alinéa 1^{er}, proposé, un 4^o rédigé comme suit :

« 4^o qu'elle a le droit d'être assistée par un avocat de son choix ou un avocat qui lui est désigné, pour autant que les infractions qui peuvent lui être imputées constituent des délits ou des crimes, à l'exception des

verdwijnen, zich zou verstaan met derden of zich aan het optreden van het gerecht zou onttrekken ».

Verantwoording

Dit amendement beoogt in *littera a)* te verduidelijken dat de verwittiging van de vertrouwenspersoon niet per sé door de ondervrager zelf moet gebeuren maar dat dit ook kan door een ander lid van de politiedienst.

In *littera b)* wordt tegemoet gekomen aan de opmerking geformuleerd tijdens de hoorzittingen dat het recht om een vertrouwenspersoon in te lichten ook moet ingeperkt kunnen worden om te vermijden dat de betrokkene via dit recht derden die mogelijkwijze bij de feiten betrokken zijn kan inlichten zodat zij zich aan het optreden van het gerecht zouden kunnen onttrekken. Deze invoeging vergt een herformulering voor de goede verstaanbaarheid van de zin.

Nr. 92 VAN DE HEER TORFS C.S.

(Subamendement op amendement nr. 83)

Art. 2

In het punt 2^o, in het voorgestelde artikel 47bis, § 2, derde lid de woorden «dit recht» vervangen door de woorden «het recht bedoeld in het eerste lid, 3^o».

Verantwoording

Dit betreft een tekstuele verduidelijking.

De mogelijkheid om vrijwillig en weloverwogen afstand te doen van dit recht heeft betrekking op het voorafgaandelijk vertrouwelijk overleg met een advocaat naar keuze of een toegewezen advocaat. Daarom is het beter om te verwijzen naar het eerste lid, 3^o van § 2.

Rik TORFS.
Inge FAES.
Francis DELPÉRÉE.
Martine Taelman.
Christine DEFRAIGNE.
Güler TURAN.

Nr. 93 VAN MEVROUW KHATTABI

(Subamendement op amendement nr. 83)

Art. 2

In het 2^o, in de voorgestelde § 2, eerste lid, een 4^o invoegen, luidende :

« 4^o hij het recht heeft op bijstand van een advocaat naar keuze of een hem toegewezen advocaat, in zoverre de misdrijven die hem ten laste kunnen worden gelegd wanbedrijven en misdaden zijn, met

infractions prévues par la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière qui ne prévoient pas une peine d'emprisonnement. À la fin des auditions, l'avocat consulté peut faire mentionner dans le procès-verbal d'audition toute observation qu'il juge utile à la défense de la personne interrogée et qu'il n'aurait pas été autorisé à formuler au cours de l'audition ».

Justification

Le CSJ estime « que l'assistance de l'avocat pourrait avoir pour effet d'obtenir dans un délai plus court des déclarations plus conformes à la vérité et d'éviter ainsi de multiples investigations ou devoirs ultérieurs. » (Conseil supérieur de la Justice, Avis d'urgence portant sur l'assistance de l'avocat au cours de l'interrogatoire par le juge d'instruction, approuvé le 25 novembre 2010, p. 7).

Le présent amendement vise à mettre la Belgique à l'abri d'une future condamnation par la CEDH à Strasbourg et à répondre aux arrêts Salduz et Dayanan. Le présent amendement modifie le Code d'instruction criminelle afin de permettre à toute personne auditionnée sur des faits pouvant lui être imputés d'être assistée par l'avocat de son choix. Toutefois, pour des raisons pratiques, les infractions de roulage sont exclues du champ d'application de l'article sauf si ces infractions sont punies d'une peine d'emprisonnement.

La CEDH, dans l'arrêt «*Dayanan c. Turquie*» du 13 octobre 2009 estime que « l'équité de la procédure (...) requiert également que l'accusé puisse obtenir (et le défenseur exercer) toute la vaste gamme d'activités qui sont propres au conseil : la discussion de l'affaire, l'organisation de la défense, la recherche des preuves favorables à l'accusé, la préparation des interrogatoires, le soutien de l'accusé en détresse, le contrôle des conditions de détention, etc. » (considérant 32 — arrêt «*Dayanan c. Turquie*»).

Afin de permettre à l'avocat de jouer pleinement son rôle d'acteur de justice sans pour autant rendre excessivement difficile le travail d'audition des services de police ou des magistrats instructeurs, il est proposé de permettre à l'avocat de faire mentionner dans le procès-verbal toute observation qu'il juge utile à la défense de son client, alors même qu'il s'agirait d'observations juridiques, de clarifications des déclarations faites par son client ou de critiques par rapport à la formulation des questions posées à celui-ci. Ces observations seraient exprimées au terme des auditions dans le procès-verbal.

Ainsi, l'avocat se voit-il reconnaître le droit d'exprimer dans le procès-verbal tout ce qu'il juge utile à la défense de son client, ce lorsqu'il n'a pas été autorisé à intervenir lors de l'audition.

De la sorte, l'avocat pourra par ses observations, qui seront portées ultérieurement à la connaissance des autres acteurs de la chaîne judiciaire, contribuer, dès un stade précoce, à une correcte application du droit et à l'établissement de la vérité judiciaire. Il va de soi que ces observations seront formulées sous la réserve des seules informations disponibles à l'avocat au moment où il les formule.

Le droit limité ainsi reconnu à l'avocat ne devrait pas faire obstacle à l'expression orale de ces observations lors de l'audition si les policiers ou le juge d'instruction le jugent opportun.

uitzondering van de misdrijven die zijn opgenomen in de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer die niet met gevangenisstraf worden gestraft. Na afloop van het verhoor kan de geraadpleegde advocaat in het proces-verbaal van verhoor iedere opmerking laten opnemen die hij nuttig acht voor de verdediging van de ondervraagde persoon en die hij tijdens het verhoor niet heeft mogen maken ».

Verantwoording

De HRJ meent « dat de bijstand van de advocaat voor effect kan hebben op kortere termijn verklaringen te bekomen die meer in overeenstemming zijn met de waarheid, waardoor talrijke latere onderzoeksdaden of -handelingen worden vermeden. » (Hoge Raad voor de Justitie, Advies bij hoogdringendheid omtrent de bijstand van de advocaat tijdens het verhoor bij de onderzoeksrechter, goedgekeurd op 25 november 2010, blz. 7).

Dit amendement strekt om België te behoeden voor een toekomstige veroordeling door het EHRM in Straatsburg en een antwoord te bieden op de arresten Salduz en Dayanan. Het amendement wijzigt het Wetboek van strafvordering om elkeen die verhoord wordt aangaande misdrijven die hem ten laste kunnen worden gelegd de mogelijkheid te geven te worden bijgestaan door een advocaat naar keuze. Om praktische redenen echter vallen verkeersovertredingen buiten het toepassingsgebied van het artikel, tenzij die overtredingen met een gevangenisstraf worden gestraft.

In het arrest «*Dayanan vs Turkije*» van 13 oktober 2009 oordeelt het EHRM: « l'équité de la procédure (...) requiert également que l'accusé puisse obtenir (et le défenseur exercer) toute la vaste gamme d'activités qui sont propres au conseil : la discussion de l'affaire, l'organisation de la défense, la recherche des preuves favorables à l'accusé, la préparation des interrogatoires, le soutien de l'accusé en détresse, le contrôle des conditions de détention, etc. » (considerans 32 — arrest «*Dayanan vs Turkije*»).

Om het de advocaat mogelijk te maken zijn rol van justitiële actor voluit te spelen zonder het verhoor door de politiediensten of de onderzoeksmagistraten buitensporig te bemoeilijken, wordt voorgesteld toe te staan dat de advocaat in het proces-verbaal iedere opmerking laat opnemen die hij nuttig acht voor de verdediging van zijn cliënt, zelfs indien het gaat om juridische opmerkingen, verhelderingen van de verklaringen van zijn cliënt of kritiek op de formulering van de vragen die hem werden gesteld. Die opmerkingen kunnen na afloop van het verhoor in het proces-verbaal worden vermeld.

Op die manier krijgt de advocaat, wanneer het hem niet was toegestaan tijdens het verhoor iets te zeggen, het recht alles wat hij nuttig acht voor de verdediging van zijn cliënt in het proces-verbaal te laten vermelden.

Aldus kan de advocaat door middel van zijn opmerkingen, die vervolgens aan de andere partijen in het geding zullen worden meegedeeld, reeds in een vroeg stadium bijdragen tot de correcte toepassing van het recht en tot de waarheidsvinding. Het spreekt vanzelf dat die opmerkingen enkel slaan op de informatie waarover de advocaat beschikt op het tijdstip waarop hij die opmerkingen maakt.

Het beperkte recht dat aldus de advocaat wordt toegekend zou niet mogen verhinderen dat de advocaat die opmerkingen tijdens het verhoor mondeling formuleer indien de politie of de onderzoeksrechter dat wenselijk acht.

N° 94 DE MME KHATTABI

(Sous-amendement à l'amendement n° 83)

Art. 3

Dans l'article 2bis, § 2, proposé, remplacer les alinéas 3 et 4 par un alinéa rédigé comme suit :

« À la fin des auditions, l'avocat consulté peut faire mentionner dans le procès-verbal d'audition toute observation qu'il juge utile à la défense de son client et qu'il n'aurait pas été autorisé à formuler au cours de l'audition ».

Justification

Le CSJ estime « que l'assistance de l'avocat pourrait avoir pour effet d'obtenir dans un délai plus court des déclarations plus conformes à la vérité et d'éviter ainsi de multiples investigations ou devoirs ultérieurs. » (Conseil Supérieur de la Justice, Avis d'urgence portant sur l'assistance de l'avocat au cours de l'interrogatoire par le juge d'instruction, approuvé le 25 novembre 2010, p. 7).

Le présent amendement vise à mettre la Belgique à l'abri d'une future condamnation par la CEDH à Strasbourg et à répondre aux arrêts Salduz et Dayanan.

La CEDH, dans l'arrêt «*Dayanan c. Turquie*» du 13 octobre 2009 estime que « l'équité de la procédure (...) requiert également que l'accusé puisse obtenir (et le défenseur exercer) toute la vaste gamme d'activités qui sont propres au conseil : la discussion de l'affaire, l'organisation de la défense, la recherche des preuves favorables à l'accusé, la préparation des interrogatoires, le soutien de l'accusé en détresse, le contrôle des conditions de détention, etc. » (considérant 32 — arrêt «*Dayanan c. Turquie*»).

Afin de permettre à l'avocat de jouer pleinement son rôle d'acteur de justice sans pour autant rendre excessivement difficile le travail d'audition des services de police ou des magistrats instructeurs, il est proposé de permettre à l'avocat de faire mentionner dans le procès-verbal toute observation qu'il juge utile à la défense de son client, alors même qu'il s'agirait d'observations juridiques, de clarifications des déclarations faites par son client ou de critiques par rapport à la formulation des questions posées à celui-ci. Ces observations seraient exprimées au terme des auditions dans le procès-verbal.

Ainsi, l'avocat se voit-il reconnaître le droit d'exprimer dans le procès-verbal tout ce qu'il juge utile à la défense de son client, ce lorsqu'il n'a pas été autorisé à intervenir lors de l'audition.

De la sorte, l'avocat pourra par ses observations, qui seront portées ultérieurement à la connaissance des autres acteurs de la chaîne judiciaire, contribuer, dès un stade précoce, à une correcte application du droit et à l'établissement de la vérité judiciaire. Il va de soi que ces observations seront formulées sous la réserve des seules informations disponibles à l'avocat au moment où il les formule.

Nr. 94 VAN MEVROUW KHATTABI

(Subamendement op amendement nr. 83)

Art. 3

In het voorgestelde artikel 2bis, § 2, de leden 3 en 4 vervangen door een lid, luidend als volgt :

« Na afloop van het verhoor kan de geraadpleegde advocaat in het proces-verbaal van verhoor iedere opmerking laten opnemen die hij nuttig acht voor de verdediging van de ondervraagde persoon en die hij tijdens het verhoor niet heeft mogen maken ».

Verantwoording

De HRJ meent « dat de bijstand van de advocaat voor effect kan hebben op kortere termijn verklaringen te bekomen die meer in overeenstemming zijn met de waarheid, waardoor talrijke latere onderzoeksdaden of -handelingen worden vermeden. » (Hoge Raad voor de Justitie, Advies bij hoogdringendheid omtrent de bijstand van de advocaat tijdens het verhoor bij de onderzoeksrechter, goedgekeurd op 25 november 2010, blz. 7).

Dit amendement strekt om België te behoeden voor een toekomstige veroordeling door het EHRM in Straatsburg en een antwoord te bieden op de arresten Salduz en Dayanan.

In het arrest «*Dayanan vs Turkije*» van 13 oktober 2009 oordeelt het EHRM : « l'équité de la procédure (...) requiert également que l'accusé puisse obtenir (et le défenseur exercer) toute la vaste gamme d'activités qui sont propres au conseil : la discussion de l'affaire, l'organisation de la défense, la recherche des preuves favorables à l'accusé, la préparation des interrogatoires, le soutien de l'accusé en détresse, le contrôle des conditions de détention, etc. » (considérans 32 — arrest «*Dayanan vs Turkije*»).

Om het de advocaat mogelijk te maken zijn rol van justitiële actor voluit te spelen zonder het verhoor door de politiediensten of de onderzoeksmagistraten buitensporig te bemoeilijken, wordt voorgesteld toe te staan dat de advocaat in het proces-verbaal iedere opmerking laat opnemen die hij nuttig acht voor de verdediging van zijn cliënt, zelfs indien het gaat om juridische opmerkingen, verhelderingen van de verklaringen van zijn cliënt of kritiek op de formulering van de vragen die hem werden gesteld. Die opmerkingen kunnen na afloop van het verhoor in het proces-verbaal worden vermeld.

Op die manier krijgt de advocaat, wanneer het hem niet was toegestaan tijdens het verhoor iets te zeggen, het recht alles wat hij nuttig acht voor de verdediging van zijn cliënt in het proces-verbaal te laten vermelden.

Aldus kan de advocaat door middel van zijn opmerkingen, die vervolgens aan de andere partijen in het geding zullen worden meegedeeld, reeds in een vroeg stadium bijdragen tot de correcte toepassing van het recht en tot de waarheidsvinding. Het spreekt vanzelf dat die opmerkingen enkel slaan op de informatie waarover de advocaat beschikt op het tijdstip waarop hij die opmerkingen maakt.

Le droit limité ainsi reconnu à l'avocat ne devrait pas faire obstacle à l'expression orale de ces observations lors de l'audition si les policiers ou le juge d'instruction le jugent opportun.

Zakia KHATTABI.

N° 95 DE M. FAES ET CONSORTS

(Sous-amendement à l'amendement n° 91)

Art. 3

Remplacer le littera a) par ce qui suit :

« a) dans l'alinéa 1^{er}, insérer les mots « ou par une personne désignée par elle » entre les mots « par la personne qui interroge » et les mots « par le moyen de communication le plus approprié. ». »

Het beperkte recht dat aldus de advocaat wordt toegekend zou niet mogen verhinderen dat de advocaat die opmerkingen tijdens het verhoor mondeling formuleer indien de politie of de onderzoeksrechter dat wenselijk acht.

Nr. 95 VAN MEVROUW FAES C.S.

(Subamendement op amendement nr. 91)

Art. 3

Littera a) vervangen door wat volgt :

« a) In het eerste lid de woorden « of een door hem aangewezen persoon » invoegen tussen de woorden « door de ondervrager » en de woorden « via het meest geschikte Communicatiemiddel. ». »

Inge FAES.
Francis DELPÉRÉE.
Rik TORFS.
Guy SWENNEN.
Turan GÜLER.